

Albanisch

Të jesh i pesti

fünfter sein

Dera hapet një del jashtë

tür auf einer raus

Njëri mbrenda

einer rein

Të jesh i pesti

vierter sein

Dera hapet një del jashtë

tür auf einer raus

Njëri mbrenda

einer rein

Të jesh i treti

dritter sein

Dera hapet një del jashtë

tür auf einer raus

Të jesh i dyti

zweiter sein

Dra hapet një del jashtë

tür auf einer raus

Njëri mbrenda

einer rein

Të jesh tjetri në rradhë

nächster sein

Dera hapet një del jashtë

tür auf einer raus

Të jesh ti vetë

selber sein

Tung Zotëri Doktor

tagherrdoktor

Kurdisch

Fünfter sein. Von Ernst Jandl, Norman Jung

Ez ê pêncemîn im	Fünfter sein
Deri vedibe	tür auf
Yek tê der ve	einer raus
Yek diçe hindir	einer rein
Ez ê çaremîn im	vierter sein
Deri vedibe	tür auf
Yek tê der ve	einer raus
Yek diçe hindir	einer rein
Ez ê seyemîn im	dritter sein
Deri vedibe	tür auf
Yek tê der ve	einer raus
Yek diçe hindir	einer rein
Ez yên duwemîn im	zweiter sein
Deri vedibe	tür auf
Yek tê der ve	einer raus
Yek diçe hindir	einer rein
Ez ê du re tê min	nächster sein
Deri vedibe	tür auf
Yek tê der ve	einer raus
Ez bi xwe diçime hindir	selber rein
Rojbaşbrêztixtor	tagherrdokter!

Türkisch

Beşincilik

Ernst Jandl . Norman Junge

Übersetzt von Yüksel Tellici

kapı açılır	tür auf
birisi çıkar	einer raus
birisi girer	einer rein

dördüncü olur	vierter sein
---------------	--------------

kapı açılır	tür auf
birisi çıkar	einer raus
birisi girer	einer rein

üçüncü olur	dritter sein
-------------	--------------

kapı açılır	tür auf
birisi çıkar	einer raus
birisi girer	einer rein

ikinci olur	zweiter sein
-------------	--------------

kapı açılır	tür auf
birisi çıkar	einer raus
birisi girer	einer rein

bir sonraki olur	nächster sein
------------------	---------------

kapı açılır	tür auf
birisi çıkar	einer raus
kendisi girer	selber rein

günaydın doktor bey	tagherrdoktor
---------------------	---------------